KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 2 juni 1986 door de Staatssecretaris voor Leefmilieu verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen, van afvalwater afkomstig van de opslagplaatsen van vloeibare koolwaterstoffen", heeft op 8 oktober 1986 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, le 2 juin 1986, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions sectorielles de déversement, dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics, des eaux usées provenant des dépôts d'hydrocarbures liquides", a donné le 8 octobre 1986 l'avis suivant :

Aanhef.

Zoals blijkt uit de bij de adviesaanvraag gevoegde "verklarende nota" werd over een eerste versie van het ontwerp advies verstrekt door de Waalse Gewestexecutieve op 26 juli 1983 en door de Vlaamse Executieve op 30 november 1983. De Executieve van het Brusselse Gewest is, volgens de verklaring van de gemachtigde van de Regering, niet ingegaan op de adviesaanvraag.

Over een tweede versie, die blijkens de verklarende nota "substantiële wijzigingen" bevatte en die derhalve opnieuw aan de Gewestexecutieven werd voorgelegd, werd door geen enkele Executieve advies verstrekt.

De derde aanhefverwijzing dient dit alles nauwkeuriger te verwoorden.

+

In het voordrachtformulier evenals in de uitvoeringsbepaling en de medeondertekening van het ontwerp en van de bijlage schrijve men "Staatssecretaris voor Leefmilieu" in plaats van "Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie".

Artikel 1.

De bepaling van het tweede lid luidens welke de in het ontwerp-besluit geviseerde opslagplaatsen "kunnen dienen voor ontvangst, opslag en laden van vloeibare koolwaterstoffen ..." moet, volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, zó worden begrepen dat niet alleen de eigenlijke opslagtanks onder toepassing vallen van het

.../...

ontwerp-besluit, maar het geheel van de installaties voor het ontvangen, opslaan en laden van de koolwaterstoffen.

Mede om dat duidelijker tot uiting te doen komen, wordt voorgesteld het eerste en het tweede lid als volgt tot één lid om te werken :

"De in dit besluit vastgestelde sectoriële voorwaarden gelden voor het lozen van afvalwater afkomstig van installaties voor het ontvangen, opslaan en laden van vloeibare koolwaterstoffen, die als tussen-, eind- of afvalprodukt zijn bestemd voor een verdeler of verbruiker".

+

Luidens het derde lid zijn de ontworpen lozingsvoorwaarden niet van toepassing op "de ondergrondse opslagplaatsen, de opslagplaatsen van de garages evenals de tanks voor koolwaterstoffen van de partikulieren".

De uitsluiting van de ondergrondse opslagplaatsen vindt klaarblijkelijk hierin haar verklaring, dat het door het ontwerp geviseerde afvalwater hoofdzakelijk bestaat uit "regenwater dat verontreinigd wordt door afvloeiing op vlakten die door de koolwaterstoffen vervuild zijn" (zie de verklarende nota, punt 1).

.../...

Dat de ontworpen lozingsvoorwaarden evenmin gelden voor afvalwater afkomstig van de "tanks ... van de partikulieren" volgt logischerwijze hieruit, dat de ontworpen bepalingen - die uitsluitend aanvullingen en afwijkingen bevatten van de artikelen 7 en 19 van het algemeen reglement van 3 augustus 1976 - derhalve betrekking hebben op de lozing van "ander afvalwater dan normaal huisafvalwater" als bedoeld in dat algemeen reglement, terwijl het afvalwater afkomstig van de tanks van particulieren - behoudens bijzondere andersluidende beschikking van de overheid die de lozingsvergunning aflevert - moet worden geacht normaal huisafvalwater te zijn (zie artikel 1, § 1, 4°, c), van het algemeen reglement).

Volgens de gemachtigde ambtenaar vallen de "garages" (autoherstelplaatsen) buiten het toepassingsgebied van het ontwerp-besluit, ook indien er meer dan zeven personen zouden tewerkgesteld zijn en het afvalwater van die bedrijven derhalve, met toepassing van artikel 1, § 1, 5°, a), van het algemeen reglement, als "ander afvalwater dan normaal huisafvalwater" moet worden aangemerkt. De reden hiervoor zou zijn dat de vervuiling van het afvalwater afkomstig van garages in zulke mate verschilt van die van het afvalwater van de in het ontwerp bedoelde opslagplaatsen, dat ze een specifieke reglementering vergt.

.../...

Artikel 3.

Ter wille van het parallellisme tussen de ontworpen bepalingen en die van het algemeen reglement, redigere men dit artikel als volgt :

"Art. 3. § 1. In afwijking van artikel 7, 3°, van het algemeen reglement is de voorwaarde betreffende het maximaal toegelaten biochemisch zuurstofverbruik van het geloosde water, niet van toepassing.

§ 2. In afwijking van artikel 7, 5°, van het algemeen reglement zijn de voorwaarden betreffende de in het geloosde water toegelaten gehaltes aan bezinkbare stoffen, zwevende stoffen, en anionische, kationische en niet-ionische oppervlakte-aktieve stoffen, niet van toepassing en mag het gehalte aan apolaire koolwaterstoffen extraheerbaar met tetrachloorkoolstof in het geloosde water 50 milligram per liter niet overschrijden.

§ 3. In afwijking van artikel 7, 8°, van het algemeen reglement, ingevoegd bij koninklijk besluit van 12 juli 1985, is de voorwaarde met betrekking tot de hoeveelheden oliën, vetten of andere drijvende stoffen in het geloosde water, niet van toepassing".

Artikel 5.

Men stelle dit artikel als volgt :

"Art. 5. In afwijking van artikel 19, 5°, van het algemeen reglement :

.../...

1° is de voorwaarde betreffende het maximaal toegelaten gehalte aan zwevende stoffen in het geloosde water, niet van toepassing;

2° is de voorwaarde betreffende het maximaal toegelaten gehalte aan stoffen extraheerbaar met petroleumether in het geloosde water, niet van toepassing".

Bijlage.

Bij de redactie van de bijlage werd kennelijk onvoldoende aandacht besteed aan de eenvormigheid van de terminologie en aan de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst :

- de in het eerste lid van deel A, § 1, vermelde "installatie voor het verwijderen van de koolwaterstoffen" ("installation d'élimination des hydrocarbures") wordt in § 2, 2°, "bezinkingsinstallatie(s) en installatie(s) voor het verwijderen van koolwaterstoffen" ("installation(s) de décantation et d'élimination des hydrocarbures") genoemd en in het schema in deel B "bezink- en koolwaterstofverwijderingsinstallatie(s)" ("installation(s) de décantation des hydrocarbures");

- de in deel A, § 2, 1°, vermelde "kontroleklep" en het "afsluitingssysteem", waarvan sprake in het 3°, worden in het schema in deel B beide eenvoudig "klep" genoemd;

- in het tweede lid van deel A, § 1, wordt, als equivalent voor "système d'évacuation ...", in de Nederlandse tekst "systeem voor verwijdering ..." gebruikt in plaats van "systeem voor het afvoeren ...";

- in het derde lid van deel A, § 1, is in de Nederlandse tekst sprake van "het systeem voor het verwijderen van de koolwaterstoffen", terwijl het luidens de Franse tekst gaat om "l'installation d'élimination des hydrocarbures".

+

De bepaling van het tweede lid van deel A, § 1, ware beter als volgt geredigeerd :

"Het systeem voor het afvoeren van de met koolwaterstoffen verontreinigde afvalwaters moet duidelijk gescheiden zijn van het afvoersysteem voor het normaal huisafvalwater".

+

De bepaling van deel A, § 2, 2°, luidens welke het drainagewater van de doorlatende zones moet worden afgevoerd naar een installatie voor het verwijderen van de koolwaterstoffen, is blijkbaar niet meer dan een herhaling van het "basisprincipe" dat in paragraaf 1, eerste lid, onder woorden wordt gebracht.

Die bepaling is derhalve overbodig en kan beter worden geschrapt. ... Des te meer daar het behoud ervan verkeerdelijk de indruk zou kunnen wekken dat het genoemde "basisprincipe" niet van toepassing zou zijn op de afvalwaters bedoeld in het 1° en het 3° van paragraaf 2.

+

Volgens het schema in deel B sluiten de kleppen de toevoer van de afvalwaters (c) en (a) af vóór de bezink- en verwijderingsinstallatie(s).

In A, § 2, 1° en 3°, is alleen sprake van een afsluiting van het rioolstelsel.

Préambule.

Il ressort de la "note explicative" jointe à la demande d'avis que l'Exécutif de la Région wallonne et l'Exécutif de la Région flamande ont émis un avis sur une première version du projet, respectivement le 26 juillet 1983 et le 30 novembre 1983. L'Exécutif de la Région bruxelloise, selon les déclarations du délégué du Gouvernement, n'a pas donné suite à la demande d'avis.

Aucun Exécutif n'a émis d'avis sur la seconde version, qui comportait des "modifications substantielles", comme en témoigne la note explicative,et qui fut,dès lors,à nouveau soumise à l'avis des Exécutifs régionaux.

L'alinéa 3 du préambule devrait traduire tout cela avec plus de précision.

+

Dans la formule de proposition, comme dans l'exécutoire et le contreseing du projet et de l'annexe, il convient d'écrire "Secrétaire d'Etat à l'Environnement" au lieu de "Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale".

Article 1er.

La disposition de l'alinéa 2, aux termes de laquelle les dépôts visés dans l'arrêté en projet "peuvent servir à la réception, au stockage et au chargement des hydro-

.../...

carbures liquides ..." doit, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, être comprise dans ce sens que c'est l'ensemble des installations destinées à la réception, au stockage et au chargement d'hydrocarbures qui tombent sous l'application de l'arrêté en projet, et pas uniquement les citernes de stockage prévues à cet effet.

Afin notamment de faire apparaître cette précision avec plus de clarté, il est proposé de réunir les alinéas 1er et 2 en un seul alinéa, formulé comme suit :

"Les conditions sectorielles fixées dans le présent arrêté sont applicables aux déversements d'eaux usées provenant d'installations servant à la réception, au stockage et au chargement des hydrocarbures liquides destinés à un distributeur ou un utilisateur comme produit intermédiaire, produit fini ou déchet".

+

Aux termes de l'alinéa 3, les conditions de déversement en projet ne sont pas applicables aux "dépôts souterrains, aux dépôts des garages ainsi qu'aux citernes à hydrocarbures liquides des particuliers".

L'exclusion des dépôts souterrains s'explique manifestement par le fait que les eaux usées visées dans le projet sont composées essentiellement "d'eaux de pluie qui se polluent par ruissellement sur des surfaces souillées par les hydrocarbures" (voir la note explicative, point 1).

.../...

Si les conditions de déversement en projet ne sont pas davantage applicables aux eaux usées provenant des "citernes ... des particuliers", c'est la conséquence logique du fait que les dispositions en projet, qui comportent exclusivement des compléments et des dérogations aux articles 7 et 19 du règlement général du 3 août 1976, portent dès lors sur le déversement "des eaux usées autres que domestiques normales" visées par ledit règlement, alors que les eaux usées provenant des citernes des particuliers - sauf décision contraire particulière de l'autorité qui délivre l'autorisation de déversement - doivent être considérées comme étant des eaux usées domestiques normales (voir article 1er, § 1er, 4°, c), du règlement général).

Selon le fonctionnaire délégué, les "garages" (ateliers de réparation d'automobiles) n'entrent pas dans le champ d'application de l'arrêté en projet, même lorsque plus de sept personnes y seraient occupées et que les eaux usées provenant de ces établissements devraient, dès lors, en application de l'article 1er, § 1er, 5°, a), du règlement général, être considérées comme des "eaux usées autres que domestiques normales". Le motif en serait que la pollution des eaux usées provenant des garages diffère tellement de celle des eaux usées provenant des dépôts visés dans le projet qu'elle requiert une réglementation spécifique.

Article 3.

Par souci de symétrie avec les dispositions en projet et celles du règlement général, il convient de rédiger le présent article comme suit :

.../...

"Art. 3. § 1er. Par dérogation à l'article 7, 3°, du règlement général, la condition relative à la demande biochimique d'oxygène maximale autorisée des eaux déversées n'est pas d'application.

§ 2. Par dérogation à l'article 7, 5°, du règlement général, les conditions relatives à la teneur autorisée des eaux déversées en matières sédimentables, en matières en suspension, en détergents anioniques, cationiques et non ioniques ne sont pas d'application et la teneur des eaux déversées en hydrocarbures non polaires extractibles au tétrachlorure de carbone ne peut dépasser 50 milligrammes par litre.

§ 3. Par dérogation à l'article 7, 8°, du règlement général, inséré par arrêté royal du 12 juillet 1985, la condition relative aux quantités d'huiles, de graisses et autres matières flottantes n'est pas d'application".

Article 5.

Il y a lieu de rédiger cet article comme suit :

"Art. 5. Par dérogation à l'article 19, 5°, du règlement général :

1° la condition relative à la teneur maximale autorisée des eaux déversées en matières en suspension n'est pas d'application;

2° la condition relative à la teneur maximale autorisée des eaux déversées en matières extractibles à l'éther de pétrole n'est pas d'application".

.../...

Annexe.

Les auteurs du projet ne semblent pas avoir été suffisamment attentifs,lors de la rédaction de l'annexe, à l'uniformité de la terminologie et à la concordance entre les textes français et néerlandais :

- l'"installation d'élimination des hydrocarbures" ("installatie voor het verwijderen van de koolwaterstoffen") mentionnée à l'alinéa 1er de la partie A, § 1er, est dénommée au § 2, 2°, "installation(s) de décantation et d'élimination des hydrocarbures" ("bezinkingsinstallatie(s) en installatie(s) voor het verwijderen van koolwaterstoffen") et dans le schéma de la partie B "installation(s) de décantation des hydrocarbures" ("bezink- en koolwaterstofverwijderingsinstallatie(s)");

- la "vanne de contrôle" mentionnée dans la partie A, § 2, 1°, et le "système de rétention" dont il est question au point 3°, sont simplement dénommés tous deux "vanne" dans le schéma de la partie B;

- à l'alinéa 2 de la partie A, § 1er, le texte néerlandais utilise "systeem voor verwijdering ..." comme équivalent pour "système d'évacuation ..." au lieu de "systeem voor het afvoeren ...";

.../...

- à l'alinéa 3 de la partie A, § 1er, il est question, dans le texte néerlandais, de "het systeem voor het verwijderen van de koolwaterstoffen" alors qu'aux termes du texte français, il s'agit de "l'installation d'élimination des hydrocarbures".

+

La disposition de l'alinéa 2 de la partie A, § 1er, serait mieux rédigée comme suit :

"Le système d'évacuation des eaux usées polluées par les hydrocarbures doit être nettement séparé du système d'évacuation des eaux usées domestiques normales".

+

La disposition de la partie A, § 2, 2°, aux termes de laquelle les eaux de drainage des zones perméables sont évacuées vers une installation d'élimination des hydrocarbures, n'est apparemment qu'une simple répétition du "principe de base" formulé au paragraphe 1er, alinéa 1er.

Cette disposition est dès lors superflue et il serait préférable de la supprimer, d'autant que son maintien pourrait faire croire, à tort, que le "principe de base" visé ne serait pas applicable aux eaux usées visées aux points 1° et 3° du paragraphe 2.

+

.../...

Comme en témoigne le schéma dans la partie B, les vannes empêchent l'arrivée des eaux usées (c) et (a) avant leur passage dans l'installation ou les installation(s) de décantation des hydrocarbures.

Au A, § 2, 1° et 3°, il est uniquement question d'un isolement du réseau d'égouts.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, voorzitter,
Messieurs : président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving,

J. HERBOTS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. STEVENS, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. R. STEVENS, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. P. VERMEULEN.